

# F Ó R U M

L I N G U Í S T I C O

FLORIANÓPOLIS - VOLUME 13 - NÚMERO 2 - ABR./JUN. 2016.



REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGUÍSTICA DA UFSC

## UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

REITOR | Luis Carlos Cancellier de Olivo  
VICE-REITORA | Alacoque Lorenzini Erdmann

## CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

DIRETOR | Arnaldo Debatin Neto  
VICE-DIRETORA | Silvana de Gaspari

## DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA VERNÁCULAS

CHEFE | Rodrigo Acosta Pereira  
SUB-CHEFE | Zilma Gesser Nunes

## PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGÜÍSTICA

COORDENADOR | Heronides Maurílio de Melo Moura  
VICE-COORDENADORA | Cristine Görski Severo

## ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA / DIRECCIÓN POSTAL / MAILING ADDRESS

Universidade Federal de Santa Catarina  
Programa de Pós-Graduação em Lingüística  
CCE - Bloco B, Sala 315, 88040970, Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima, Trindade, Florianópolis, SC, Brasil. E-mail:  
forumlinguistico.cce@contato.ufsc.br/ Tel. (48) 3721-9581/ Fax (48) 3721-6604

## (CATALOGAÇÃO NA FONTE PELA DECTI DA BIBLIOTECA DA UFSC)

Fórum lingüístico/ Programa de Pós-graduação em Lingüística.  
Universidade Federal de Santa Catarina. v. 13, n.2 (2016)  
Florianópolis : Universidade Federal de Santa Catarina, Pós-graduação  
em Lingüística, 2016 –

Trimestral  
Irregular 1998-2007;  
Resumo em português, espanhol e inglês  
A partir de maio de 2008, disponível no portal de periódicos da UFSC em:  
<http://www.periodicos.ufsc.br>  
pISSN 1516-8698  
eISSN 1984-8412

1. Lingüística. 2. Linguagem. 3. Língua Portuguesa I. Universidade  
Federal de Santa Catarina. Pós-graduação em Lingüística. Curso de  
Letras

## INDEXADORES / INDEXACIÓN / INDEXATION

CAPES - Portal de Periódicos - <http://www.periodicos.capes.gov.br/>.  
DRJI - Directory of Research Journal Indexing - <http://www.drji.org>  
Ebsco - <http://www.ebsco.com/>  
Genamics JournalSeek - <http://journalseek.net/>  
Latindex - <http://www.latindex.unam.mx/larga.php?opcion=1&folio=8996;>  
PKP - Public Knowledge Project - <http://pkp.sfu.ca/node/3450;>  
Portal SEER - IBICT - [http://seer.ibict.br/index.php?option=com\\_mtree&task=viewlink&link\\_id=550&Itemid=109;](http://seer.ibict.br/index.php?option=com_mtree&task=viewlink&link_id=550&Itemid=109;)  
Sumários.org - <http://www.sumarios.org/>

# F Ó R U M L I N G U Í S T I C O

VOLUME 13 | NÚMERO 2 | 2016

eISSN 1984-8412  
pISSN 1516-8698

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGUÍSTICA | UFSC

Forum linguist. | Florianópolis | v. 13 | n. 2 | p. 1120-1294 | abr./maio 2016

**EDITOR-CHEFE / EDITOR JEFE / EDITOR-IN-CHIEF**

Atilio Butturi Junior - UFSC, Florianópolis, BR

**EDITORES EXECUTIVOS / EDITORES EJECUTIVOS / EXECUTIVE EDITORS**

**Edair Maria Görski** . UFSC, Florianópolis, BR | **Izabel Christine Seara** . UFSC, Florianópolis, BR | **Leandra Cristina de Oliveira** . UFSC, Florianópolis, BR | **Maria Inez Probst Lucena** . UFSC, Florianópolis, BR | **Núbia Ferreira Rech** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rodrigo Acosta Pereira** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rosângela Pedralli** . UFSC, Florianópolis, BR | **Sandro Braga** . UFSC, Florianópolis, BR | **Tania Regina Martins Machado** . UFSC, Florianópolis, BR

**EDITORES ASSISTENTES / EDITORES ADJUNTOS / ASSISTANT EDITORS**

**Amanda Machado Chraim** . UFSC, Florianópolis, BR | **Denise Vieira Brites** . UFSC, Florianópolis, BR | **Eloara Tomazoni** . UFSC, Florianópolis, BR | **Josa Coelho da Silva Irigoite** . UFSC, Florianópolis, BR | **Leonice Passarela dos Reis** . UFSC, Florianópolis, BR | **Lygia Barbachan Schmitz**. UFSC, Florianópolis, BR | **Suziane da Silva Mossmann**- UFSC, Florianópolis, BR | **Vidomar Silva Filho** . UFSC, Florianópolis, BR

## CONSELHO EDITORIAL / CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

Adail Ubirajara Sobral . UCPEL, Pelotas, BR | **Adelaide Hercília Pescatori Silva** . UFPR, Curitiba, BR | Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão . UFSC, Florianópolis, BR | **Aleksandra Piasecka-Till** . UFPR, Curitiba, BR | Angela Bustos Kleiman . UNICAMP, Campinas, BR | **Ani Carla Marchesan** . UFFS, Chapecó, BR | Benedito Gomes Bezerra . UFP, Recife, BR | **Bento Carlos Dias da Silva** . UNESP, Araraquara, BR | Christina Abreu Gomes - UFRJ, Rio de Janeiro, BR | **Cláudia Regina Brescancini** . PUCRS, Porto Alegre, BR | Dóris De Arruda C. da Cunha . UFPE, Recife, BR | **Dulce do Carmo Franceschini** . UFU, Uberlândia, BR | Edwiges Maria Morato . UNICAMP, Campinas, BR | **Eleonora Albano** . UNICAMP, Campinas, BR | Eliana Rosa Sturza . UFSM, Santa Maria, BR | **Elisa Battisti** . UFRGS, Porto Alegre, BR | Fábio José Rauen . UNISUL, Tubarão, BR | **Fernanda Coelho Liberali** . PUC-SP, São Paulo, BR | Francisco Alves Filho . UFPI, Terezina, BR | **Gabriel de Ávila Othero** . UFRGS, Porto Alegre, BR | Heloísa Pedroso de Moraes Feltes . UCS, Caxias do Sul, BR | **Heronides M. de Melo Moura** . UFSC, Florianópolis, BR | Jane Quintiliano Silva . PUCMINAS, Belo Horizonte, BR | **João Carlos Cattelan** . UNIOESTE, Cascavel, BR | João Wanderley Geraldi . UNICAMP, Campinas, BR | **Josias Ricardo Hack** . UFSC, Florianópolis, BR | Leonor Scliar Cabral . UFSC, Florianópolis, BR | **Letícia Fraga** . UEPG, Ponta Grossa, BR | Lilian Cristine Scherer . PUCRS, Porto Alegre, BR | **Lucília Maria Sousa Romão** . USP, Ribeirão Preto, BR | Luiz Francisco Dias . UFMG, Belo Horizonte, BR | **Lurdes Castro Moutinho** . Univ. de Aveiro, Aveiro, PT | Marci Fileti Martins . UNIR, Campus Guajara-Mirim, BR | **Maria Cristina da Cunha Pereira Yoshioka** – PUCSP, São Paulo, BR | Maria Cristina Lobo Name . UFJF, Juiz de Fora, BR | **Maria Izabel Santos Magalhães** – UNB, UFC, Fortaleza, BR | Maria Margarida M. Salomão . UFJF, Juiz de Fora, BR | **Mariangela Rios de Oliveira** – UFF, Niterói, BR | Marígia Ana de Moura Aguiar . UNICAP, Recife, BR | **Marta Cristina Silva** – UFJF, Juiz de Fora, BR | Mary Elizabeth Cerutti-Rizzatti . UFSC, Florianópolis, BR | **Morgana Fabíola Cambrussi** . UFFS, Chapecó, Brasil | Nicanor Nicanor Rebolledo Recendiz . Universidad Pedagógica Nacional, Cidade do México, MX | **Nívea Rohling da Silva**. UFTPR, Curitiba, Brasil | Rainer Enrique Hamel . Univ. Autónoma Metropolitana, Cidade do México, MX | **Rosângela Hammes Rodrigues** . UFSC, Florianópolis, BR | Rosângela Morello . IPOL, Florianópolis, BR | **Solange Coelho Vereza** . UFF, Niterói, BR | Telisa Furlanetto Graeff . UPF, Passo Fundo, BR | **Tony Berber Sardinha** . PUC-SP, São Paulo, BR | Vânia Cristina Casseb Galvão . UFG, Goiânia, BR | **Wagner Rodrigues Silva** . UFT, Araguaína, BR | Wander Emediato de Souza . UFMG, Belo Horizonte, BR

## IMAGEM DA CAPA / IMAGEN DE LA PORTADA / COVER IMAGE

Kitchen – (óleo sobre tela)

Guy Yanay – Israel – [www.guy-yanay.com](http://www.guy-yanay.com) (Galerie Derouillon, Paris)

## DESIGN GRÁFICO / TAPA Y DISEÑO GRÁFICO / COVER AND GRAPHIC DESIGN

Pedro Paulo Venzon Filho – Florianópolis, Brasil

## SUMÁRIO / TABLA DE CONTENIDOS / TABLE OF CONTENTS

---

 APRESENTAÇÃO / *Presentación* / Presentation

1028

ATILIO BUTTURI JUNIOR

## ARTIGO / ARTÍCULO / ARTICLE

---

 A CONSTRUÇÃO DE OBJETOS DE DISCURSONAS PRÁTICAS  
 CONVERSACIONAIS DE UM GRUPO DE CONVIVÊNCIA DE AFÁSICOS | *La*  
*construcción de objetos del discurso en las prácticas conversacionales de un grupo de*  
*afásico* | The construction of objects of discourse in the conversational practices of a  
 group of aphasic

1131

CAIO MIRA

---

 DA AÇÃO À PAIXÃO: O PERCURSO SEMIÓTICO DA BUSCA DO SENTIDO | *De la*  
*acción a la pasión: la búsqueda semiótica por el sentido* | From action to passion: the  
 semiotic journey towards meaning

1147

MARCELA ULHÔA BORGES MAGALHÃES

---

 A MATERNIDADE E A PROSTITUIÇÃO: UMA ANÁLISE DISCURSIVA DE  
 ENTREVISTAS COM GAROTAS DE PROGRAMA | *La maternidad y la prostitución: un*  
*análisis discursivo de entrevistas con prostitutas* | Motherhood and prostitution: a  
 discursive analysis of interviews with prostitutes

1158

MIRIELLY FERRAÇA

---

**O MODELO COGNITIVO IDEALIZADO DA ANSIEDADE E A METÁFORA DA ENCOMENDA** | *El modelo cognitivo idealizado de la ansiedad y la metáfora de la encomienda* | The idealized cognitive model of anxiety and the shipment metaphor **1169**

DANIEL FELIX DA COSTA JÚNIOR

---

**MODELOS MENTAIS NO DISCURSO JORNALÍSTICO E DO FACEBOOK: A (RE)PRODUÇÃO DE SABERES SOBRE O CASO #OCUPEESTELITA** | *Modelos mentales en el discurso periodístico y del Facebook: la (re)producción de saberes sobre el caso #ocupeestelita* | Mental models in journalistic discourse and on Facebook: the (re)production of knowledge about #ocupeestelita **1185**

LAURA JORGE NOGUEIRA CAVALCANTI

---

**LÍNGUA E ALTERIDADE NA ACOLHIDA A REFUGIADOS: POR UMA MICROPOLÍTICA DA LINGUAGEM** | *Lengua y alteridad en la acogida a los refugiados: por una micro-política de lenguaje* | Language and alterity in hosting refugees: for a micropolitics of the language **1196**

POLIANA COELI COSTA ARANTES, BRUNO DEUSDARÁ E ANA KARINA BRENNER

---

**EMPRÉSTIMOS EM CATÁLOGOS AUTOMOTIVOS BRASILEIROS: CONTRIBUIÇÃO DOS ESTUDOS DESCRITIVOS DA TRADUÇÃO À COMPREENSÃO DO FENÔMENO** | *Préstamos léxicos en catálogos sobre automóviles en Brasil: una contribución desde los estudios descriptivos de la traducción para la comprensión del fenómeno* | Loanwords in brazilian automotive brochures: contribution of descriptive translation studies to the understanding of the phenomenon **1208**

JEAN-FRANÇOIS BRUNELIÈRE

---

<b>ANÁLISE LINGUÍSTICA E REESCRITA TEXTUAL: ARTICULANDO ENCAMINHAMENTOS</b>   Análisis lingüístico y textual reescrito: coordinar referencias   Linguistic analysis and textual rewriting: articulating referrals	<b>1225</b>
---	-------------

SUELI GEDOZ

---

<b>CONSIDERAÇÕES SOBRE A HISTÓRIA E O USO ESTILÍSTICO DOS PREFIXOS</b>   Consideraciones sobre la historia y el uso estilístico de los prefijos   Considerations on the history and the stylistic use of prefixes	<b>1240</b>
---	-------------

ANTONIO CARLOS SILVA DE CARVALHO

## **RESENHA/ REVISIÓN / REVIEW**

---

MAIA, Marcus. (Org.). <i>Psicolinguística, psicolinguísticas</i> : uma introdução. São Paulo: Editora Contexto, 2015. 208 p.	<b>1255</b>
--	-------------

GABRIELLE PEROTTO DE S. DA ROSA E FERNANDA SCHNEIDER

## **TRADUÇÃO/ TRADUCCIÓN / TRANSLATION**

---

<b>DIALOGISMO DAS “VOZES” E HETEROGENEIDADE CONSTITUTIVA DO SENTIDO. O “LITERÁRIO”: SEMELHANÇAS E DIFERENÇAS DE ACENTUAÇÃO EM VOLOCHINOV, BAKHTIN E VIGOTSKI</b>	<b>1260</b>
--	-------------

FRÉDÉRIC FRANÇOIS

Tradução de *Dialogisme des “voix” et hétérogénéité constitutive du “sens”. Le “savoir”, le “quotidien” et le “littéraire”, communauté et différences d’accentuation chez Volochinov, Bakhtine et Vygotski. Une contribution indirecte à la pédagogie du “texte littéraire”*, por Dóris de Arruda C. da Cunha